

УПРАВЛЕНИЕ ПО РАБОТЕ С МУНИЦИПАЛЬНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ
ОБРАЗОВАНИЯ АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА ВЛАДИВОСТОКА
МУНИЦИПАЛЬНОЕ АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОРОДСКОЙ ДВОРЕЦ ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА»

СОГЛАСОВАНО
Заместитель директора
по УВР
_____ В.А. Сказин
от _____ 2022г

ПРИНЯТА
Методическим советом
МАУ ДО «ВГ ДДТ»
Протокол № 6 от 26.05 2022г.

УТВЕРЖДАЮ
Директор МАУ ДО «ВГ ДДТ»
_____ О.Б. Кабанова
приказ № 176А от 14.07 2022г.



**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ**
вариативная часть программ углублённых модулей
профильных направлений

дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа
социально-гуманитарной направленности

Возраст учащихся: 10 – 17 лет

Срок реализации программы: 36 часов (4 месяца)

Кузнецова Ольга Анатольевна,
к.ф.н.,
педагог дополнительного образования

РАЗДЕЛ №1. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОГРАММЫ

1.1 Пояснительная записка

Актуальность программы

В современном мире есть более 80 суверенных государств и территорий, где английский - официальный язык. Кроме того, основная научная и техническая документация ведется на иностранном языке, и зачастую – на английском, так как в настоящее время английский язык является языком международного общения. Программа по английскому языку с элементами технической и научной направленности является важным средством для общеобразовательного развития и призвана подготовить обучающихся к общению в научной и профессиональной среде, к созданию презентации своего уникального проекта на английском языке в рамках получения дополнительного образования в детском технопарке (далее ДТ) «Кванториум».

Направленность программы – социально-гуманитарная.

Язык реализации программы – английский, русский.

Уровень освоения – стартовый.

Отличительные особенности

Отличительная особенность программы курса заключается в ее реализации в рамках большого детского объединения технической и естественнонаучной направленности, что позволяет обучающимся приобщиться к опыту коллективного творчества, к командной проектной работе и развить культуру поведения посредством участия в академической, профессиональной и, в том числе, кросс-культурной коммуникации. Программа способствует формированию коммуникативных компетенций, направленных на получение обучающимися более полного представления об общих и специфических явлениях иностранного и родного языков/языков обучения; расширению и развитию словарного запаса; формированию понимания закономерностей, существующих в двух изучаемых языках — русском языке реализации программы и английском.

Образовательная программа способствует развитию как письменных, так и устных навыков профессиональных коммуникаций на иностранном языке.

Поскольку курс рассчитан на обучаемых возраста от 10 до 17 лет, педагоги курса оставляют за собой право структурировать материал таким образом, чтобы учитывать возможности и психологические особенности обучаемых разных возрастов.

Адресат программы: обучающиеся г. Владивостока в возрасте 10 – 17 лет

Организация образовательного процесса:

Количество обучающихся: до 10 человек в группе.

Группы делятся по возрасту (1 группа -10-12 лет, 2 группа - 13-14 лет, 3 группа - 15-17 лет).

Срок реализации – 4 месяца (36 ак. часов) 2 ак. часа в неделю.

Занятия проводятся 1 раз в неделю продолжительностью каждое 2 ак. часа (с 15-ти минутным перерывом через каждые 45 минут).

Набор в группы проводится в сентябре, возможен донабор в январе, при наличии вакантных мест.

Форма организации образовательного процесса — групповая. Уровень при наборе группы – Beginner - начальный уровень английского языка, первая степень знаний (10-14 лет); Pre-intermediate – ниже среднего или почти средний, обозначается маркировкой A2 по Общеввропейской системе CEFR, это переходный момент в изучении английского языка, после которого человек может прийти к профессиональному английскому (15-17 лет).

Набор в группу — свободный.

Состав — постоянный (при необходимости — пополняемый).

Данная программа является вариативной частью программ углубленных модулей профильных направлений.

1.2 Цель и задачи программы

Цель программы – формирование у школьников г. Владивостока первичных навыков перевода, составления научных текстов и их презентации.

Задачи программы

Воспитательные:

1. Повысить эффективность общения на иностранном языке, преодолеть страх публичных выступлений, в т.ч. на иностранном языке;
2. Расширить кругозор обучающихся, воспитать базовые навыки этикета и деловой этики;
3. Сформировать устойчивую мотивацию к изучению английского языка как средства общения, в том числе профессионального.

Развивающие:

1. Развить ответственное отношение к обучению, готовность к саморазвитию и самообразованию;
2. Развить навыки индивидуальной и коллективной работы на иностранном языке.

Обучающие:

1. Сформировать первичные навыки работы с научными текстами на английском языке: чтение, анализ, составление, пересказ;
2. Обучить самостоятельному поиску научной литературы;
3. Сформировать первичные навыки говорения на научные темы.

1.3 Содержание программы

Учебный план

№ п/п	Наименование темы	Количество часов			Формы контроля
		Всего	Теория	Практика	
1.	Знакомство	2	1	1	Работа в группе
2.	Мотивационное письмо на английском языке	2	1	1	Практическое задание
3.	Типы и особенности перевода технической документации с английского языка	2	1	1	Практическое задание
4.	Описание графиков и диаграмм	2	1	1	Практическое задание
5.	Чтение и перевод инструкций	2	1	1	Практическое задание

6.	Кейс №1: Просмотр и обсуждение видеоурока на платформе TED Ed	2	1	1	Практическое задание
7.	Поиск научных текстов в сети интернет на английском языке по интересующей тематике (посещение библиотеки)	2	1	1	Практическое задание
8.	Перевод и обсуждение текста из области биотехнологий	2	0	2	Практическое задание
9.	Перевод и обсуждение текста из области промышленного дизайна	2	0	2	Практическое задание
10.	Просмотр и обсуждение одной серии мультфильма на научную тему («Смешарики. Пинкод» (Kikoriki. PinCode) или Фиксики (The Fixies) на английском языке	2	1	1	Практическое задание
11.	Перевод и обсуждение текста из области робототехники	2	0	2	Практическое задание
12.	Перевод и обсуждение текста из области энергетики	2	0	2	Практическое задание
13.	Просмотр и обсуждение видео на научную тему с образовательной платформы https://www.khanacademy.org/science	2	1	1	Практическое задание
14.	Перевод и обсуждение текста из области геймдизайна (создание видеоигр)	2	0	2	Практическое задание
15.	Перевод и обсуждение текста из области технологии VR (виртуальной реальности)	2	0	2	Практическое задание
16.	Просмотр и обсуждение видеоурока на платформе TED Ed.	2	0	2	Практическое задание
17.	Как подготовить презентацию (посещение международной научной конференции)	2	1	1	Практическое задание
18.	Кейс № 2: Деловая игра «Научная конференция». Описание собственного проекта на английском.	2	0	2	Деловая игра
Итого часов:		36	10	26	

Содержание учебного плана

1. Знакомство

Теория. Знакомство с особенностями программы на примере текста о том, что такое наука.

Практика. Игра на знакомство друг с другом. Упражнения по тексту.

2. Мотивационное письмо на английском языке

Теория. Обсуждение особенностей мотивационного письма на английском языке.

Практика. Написание мотивационного письма.

3. Типы и особенности перевода технической документации с английского языка

Теория. Обсуждение типов и особенностей перевода технической документации с английского языка.

Практика. Перевод научной статьи.

4. Описание графиков и диаграмм

Теория. Обсуждение особенностей описания графиков и диаграмм на английском языке.

Практика. Описание графика и диаграммы.

5. Чтение и перевод инструкций

Теория. Обсуждение особенностей перевода инструкций с английского языка

Практика. Перевод инструкции.

6. Кейс №1: Просмотр и обсуждение видеоурока на платформе TED Ed

Теория. Знакомство с платформой TED Ed.

Практика. Просмотр и обсуждение видеоурока на платформе TED Ed, упражнения по видео.

7. Поиск научных текстов в сети интернет на английском языке по интересующей тематике (посещение электронного зала библиотеки ДВФУ)

Теория. Обсуждение возможностей поиска научных текстов в сети интернет

на английском языке.

Практика. Поиск научных текстов в сети интернет на английском языке по интересующей тематике (посещение библиотеки)

8. Перевод и обсуждение текста из области биотехнологий

Практика. Перевод и обсуждение текста из области биотехнологий, упражнения по тексту.

9. Перевод и обсуждение текста из области промышленного дизайна

Практика. Перевод и обсуждение текста из области промышленного дизайна, упражнения по тексту.

10. Просмотр и обсуждение одной серии мультфильма на научную тему («Смешарики, Пинкод» (“Kikoriki. PinCode”) или «Фиксики» (“The Fixies”) на английском языке)

Теория. Возможности для расширения словарного запаса в увлекательной форме с помощью мультфильмов и сериалов на научную тему.

Практика. Просмотр и обсуждение одной серии мультфильма на научную тему (Смешарики Пинкод (Kikoriki PinCode) или Фиксики (The Fixies) на английском языке), упражнения по видео.

11. Перевод и обсуждение текста из области робототехники

Практика. Перевод и обсуждение текста из области робототехники, упражнения по тексту.

12. Перевод и обсуждение текста из области энергетики

Практика. Перевод и обсуждение текста из области энергетики, упражнения по тексту.

13. Просмотр и обсуждение видео на научную тему с образовательной платформы <https://www.khanacademy.org/science>

Теория. Возможности для дальнейшего самообразования, используя образовательные платформы.

Практика. Просмотр и обсуждение видео на научную тему с образовательной платформы <https://www.khanacademy.org/science>, упражнения по видео.

14. Перевод и обсуждение текста из области геймдизайна (создание

видеоигр)

Практика. Перевод и обсуждение текста из области геймдизайна (создание видеоигр), упражнения по тексту.

15. Перевод и обсуждение текста из области технологии VR (виртуальной реальности)

Практика. Перевод и обсуждение текста из области технологии VR (виртуальной реальности), упражнения по тексту.

16. Просмотр и обсуждение видеурока на платформе TED Ed

Практика. Просмотр и обсуждение видеурока на платформе TED Ed, упражнения по видео.

17. Как подготовить презентацию (посещение международной научной конференции с иностранными спикерами в одном из ВУЗов города)

Теория. Особенности подготовки презентации.

Практика. Посещение международной научной конференции со спикерами на английском языке (возможно участие в конференции в режиме онлайн).

18. Кейс № 2: Деловая игра «Научная конференция». Выступление с презентацией собственного проекта на английском языке

Практика. Деловая игра «Научная конференция». Выступление с презентацией собственного проекта на английском языке. Дискуссия после выступления.

1.4 Планируемые результаты

Личностные результаты:

1. Эффективность общения на иностранном языке обучающихся увеличится, у обучающихся уменьшится или уйдёт страх публичных выступлений;
2. Кругозор обучающихся расширится, они познакомятся с базовыми понятиями этикета и деловой этики;
3. У обучающихся сформируется устойчивая мотивация к изучению английского языка как средства общения, в том числе профессионального.

Метапредметные результаты:

1. У обучающихся сформируется ответственное отношение к учению, готовность к саморазвитию и самообразованию;
2. Обучающиеся освоят навыки индивидуальной и коллективной работы на иностранном языке.

Предметные результаты:

1. У обучающихся сформируются первичные навыки работы с научными текстами на английском языке: чтение, анализ, составление, пересказ;
2. Обучающиеся смогут самостоятельно осуществлять поиск научной литературы на английском языке;
3. У обучающихся сформируются первичные навыки говорения/перевода на научные темы на английском языке или в переводе.

РАЗДЕЛ №2. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

2.1. Условия реализации программы

Настоящая дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Английский язык для профессиональных целей» (вариативная часть программ углубленных модулей профильных направлений) разработана в соответствии с требованиями:

1. Федерального закона от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ (ред. от 30.12.2021) «Об образовании в Российской Федерации»;
2. Концепции развития дополнительного образования детей, утвержденной распоряжением Правительства Российской Федерации от 31 марта 2022 года № 678-р;
3. Стратегии развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года, утвержденной распоряжением Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 года №996-р;

4. Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам, утвержденным приказом Министерства просвещения России от 09 ноября 2018 года №196;

5. Методических рекомендаций по проектированию дополнительных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы), на основании письма Министерства образования и науки РФ от 18 ноября 2015 года №09-3242;

6. Санитарных правил СП 2.4.3648-20 «Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи», утвержденных постановлением Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 28 сентября 2020 года № 28;

7. Методических рекомендаций по составлению дополнительных общеобразовательных общеразвивающих программ, утвержденных приказом Министерства образования Приморского края от 31 марта 2022 года №23-а-330;

8. Устава муниципального автономного учреждения дополнительного образования «Владивостокский городской Дворец детского творчества» (постановление администрации г. Владивостока №43 от 28 декабря 2017).

Материально-техническое и информационное обеспечение

Для осуществления реализации программы используется:

- мебель, доска, мел или маркер;
- телевизор или экран с возможностью подключения к интернету и к компьютеру;
- офисное программное обеспечение;
- динамик/колонка;
- удлинитель;
- раздаточный материал (в т.ч. материалы базового учебника для работы в группе).

2.2. Оценочные материалы и формы аттестации

Формы контроля: педагогическое наблюдение, выполнение практических заданий педагога, анализ на каждом занятии педагогом и обучающимися качества выполнения работ и приобретенных навыков общения, устный опрос, выступление с презентацией, взаимооценка обучающимися выступлений друг друга.

Формы отслеживания и фиксации образовательных результатов: журнал посещаемости, отзывы обучающихся.

Формы предъявления и демонстрации образовательных результатов: открытое занятие-презентация, аналитический материал по итогам сравнения результатов входного и итогового тестирования

Критерии и уровни освоения по программе обучения

Критерии оценивания презентации

	«высокий»	«средний»	«низкий»
I. Структура презентации Логическая последовательность слайдов. Указание источников информации.	Слайды расположены в логическом порядке. 4 и более указанных источников информации.	2, 3 слайда расположены не в логическом порядке. 2 источника информации.	Нет логики в размещении информации на слайдах. 1 источник информации; источники не указаны.
II. Оформление. Ошибки Использование картинок	Отсутствие ошибок Красочно иллюстрирована	Ошибки не мешают пониманию (таких ошибок не должно быть более 20% от всего материала). Некоторые картинки не	Ошибки препятствуют пониманию и искажают смысл. Несоответствие

	картинками, но они не отвлекают от содержания.	соответствуют теме слайдов, 15% являются лишними.	более половины картинок теме; полное отсутствие картинок, диаграмм.
III.Содержание Четкость	Четкая, достоверная информация.	В определенной части информации нет четкости.	Нет четкости в изложении информации.
Выводы, мнения.	Сделаны выводы и высказано свое мнение.	Частично сделаны выводы; только по одному вопросу высказано свое личное мнение.	Нет выводов, личного мнения.

Для взаимооценки проводится опрос среди обучающихся на определение победителей в номинациях:

- 1.Лучшее оформление презентации;
- 2.Лучшее содержание презентации.

2.3 Методические материалы

Методы обучения: словесный, практический, объяснительно-иллюстративный, дискуссионный.

Методы воспитания: мотивация, поощрение.

Педагогические технологии: технология группового обучения, коммуникативная технология, технология разноуровневого обучения, технология игровой деятельности.

Формы организации учебного занятия: практическое занятие, деловая игра

Дидактические материалы: задания, упражнения, раздаточные материалы

Алгоритм учебного занятия:

15 минут – вводная и разговорная часть. Упражнение на повторение темы прошлого занятия, вводные вопросы по новой теме;

30 минут – упражнения по новой теме на чтение и перевод, работа с новой лексикой;

15 минут – перерыв;

40 минут – упражнения на аудирование и говорение по новой теме;

5 минут – обсуждение домашнего задания (письменное, перевод текста, подготовка презентации).

2.4 Календарный учебный график

Этапы образовательного процесса		4 месяца
Продолжительность учебного года, неделя		18
Количество учебных дней		18
Продолжительность учебных периодов	1 полугодие	15.09.2022-31.12.2022
	2 полугодие	09.01.2023-31.05.2023
Возраст детей, лет		10-17
Продолжительность занятий, час		2
Режим занятия		1 раз/нед
Годовая учебная нагрузка, час		36

Календарный план воспитательной работы

Занятия и мероприятия внеучебной деятельности позволяют расширить кругозор учащихся, заинтересовать и привлечь новых учеников

Место проведения	Месяц	Продолжительность занятия, ч	
Лекции, открытые уроки, мастер-классы, Аудитории в вузах, сузах	Январь - декабрь	2	Изучение нового теоретического и практического материала от других педагогов
ДТ «Кванториум»	Март	2	Предоставление учащимся проведение занятий

Межквантумный субботник, ДТ «Кванториум»	Апрель	2	Уборка территории учебного заведения,
«Большой зал» МАУ ДО «ВГ ДДТ»	Сентябрь, январь	2	Посвящение детей в кванторианцы
ДТ «Кванториум»	Сентябрь, январь	2	Проведение тренинга, создание благоприятной обстановки для работы в группе
Лекции, открытые уроки, мастер-классы, Аудитории в вузах, сузах	Январь - декабрь	2	Изучение нового теоретического и практического материала от других педагогов
ДТ «Кванториум»	Март	2	Предоставление учащимся возможности проведения занятий
Посещение электронного зала библиотеки ДВФУ (Библиотека ДВФУ)	Ноябрь, апрель,	2	Поиск литературы на английском языке в каталоге библиотеки
Посещение международной конференции с участием спикеров на английском языке (один из вузов города Владивостока)	в течение года	2	Прослушивание лекций на английском языке (или родном языке), обсуждение лекции на английском языке

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Для педагога:

1. Левицкий, А. Э., Кондаков, А. И. Трудности англо-русского перевода в сфере локализации видеоигр. М.б «КДУ», «Универ. книга», 2019. – 126 с.
2. Мугуева Д.Т., Пирмагомедова А.С. Учебное пособие по дисциплине «Технический перевод». – Махачкала, 2017. – 106 с.

3. Перепечко Н.Н., Конагорова Н.К. Лексические и грамматические особенности перевода технических текстов. Учебно-методическое пособие по английскому языку. – Минск, 2013. – 102 с.

4. Яшина Н.К. Учебное пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский. Издание 2-е, исправленное и дополненное. – Владимир, 2015. – 111 с.

Для обучающихся:

1. Evans V., Dooley J., Wright S. Career Paths English: Information Technology. Book 1. Express Publishing, 2018.

2. Evans V., Dooley J., Norton E. Career Paths English: Science. Book 1. Express Publishing, 2011.

3. Evans V., Dooley J., Rogers H. Career Paths English: Art&Design. Book 1. Express Publishing, 2013.

4. Evans V., Dooley J., Blum E. Career Paths English: Environmental Science. Book 1. Express Publishing, 2016.

5. <https://www.khanacademy.org/> Khan Academy offers practice exercises, instructional videos, and a personalized learning dashboard that empower learners to study at their own pace in and outside of the classroom.

6. KikoRiki <https://www.youtube.com/channel/UCqEztkD3EYA4T-rCtmrf-Bg>

7. The Fixies <https://www.youtube.com/playlist?list=PLPYC---L3hwntobq2zXsENAS38nH0SbHI>

8. <https://ed.ted.com/> education platform

9. TechRepublic, online trade publication and social community for IT professionals, with advice on best practices and tools for the day-to-day needs of IT decision-makers, CBS Interactive Inc., USA.

10. Fundamentals of Global Energy Business, University of Colorado 2014-2019.

11. Webopedia: Online Tech Dictionary for Students, Educators and IT Professionals.